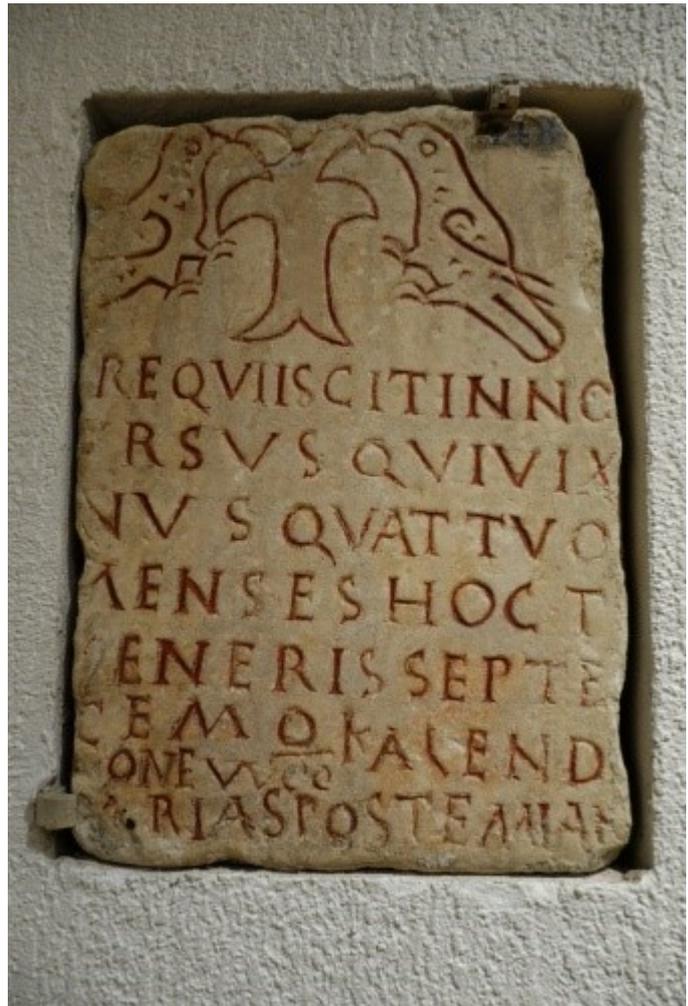


Une épitaphe chrétienne

Musée gallo-romain de Fourvière, pierre tombale trouvée à Lyon, à Saint-Irénée ; 442 ap. J.-C.



Texte :

[...] REQUIISCIT INNO [...]
[...] RSVS QUI VIX [...]
[...]NUS QUATTUO[...]
[...]MENSES HOCT[...]
[...]ENERIS SEPTE[...]
[...]CEMO KALEND[...]
[...]ONE VV CC [...]
[...]RIAS, POSTEMIAN[...]

Texte restitué :

Hic requiiscit innox infans Ursus, qui vixit annus quattuor et menses hocto ; obiit die Veneris septemo decemo kalendas februarias, Postemiano et Zenone viris clarissimis consulibus.

Traduction :

Ici repose l'innocent enfant Ursus, qui a vécu quatre ans et huit mois ; il est mort le vendredi 17 avant les calendes de février, alors que Postémianus et Zénon, clarissimes, étaient consuls.

Quelques pistes pour comprendre et analyser cette pierre...

1. Quel mot est traduit par « enfant » ? Quels mots sont traduits par « qui a vécu » ?
2. A quelle date le petit Ursus est-il mort ?
3. Quel nombre est écrit avec une orthographe inhabituelle ?
4. Que symbolisent les deux colombes qui figurent sur cette pierre tombale chrétienne ?
5. En bas de la pierre s'est produit un phénomène étrange : lequel ? Que peut-il s'être passé ?